

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR lR lRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## SrI gaNa nAthaM-kanakAngi

In the kRti ‘SrI gaNa nAthaM bhajAmyaham’ – rAga kanakangi (tALa Adi), SrI tyAgarAja praises Lord vinAyaka.

P SrI gaNa nAthaM bhajAm(y)aham  
SrI-karaM cintit(A)rtha phaladam

A SrI guru guh(A)grajam agra pUjyam  
SrI kaNTh(A)tmajam Srita sAmrAjjyam (SrI)

C ranjita nATaka ranga tOshaNam  
Sinjita vara maNi-maya bhUshaNam  
<sup>1</sup>AnjanEy(A)vatAram <sup>2</sup>su-bhAshaNam  
kunjara mukham tyAgarAja pOshaNam (SrI)

Gist

I worship Lord gaNa pati –  
head of Lord Siva’s attendants;  
who causes prosperity;  
who bestows results of desired objects;

elder to Lord subrahmaNya;  
worshipped first in any ceremony;  
mind-born of Lord Siva – poison throated;  
who is an empire for those dependent on Him;

who enjoys the colourful drama stage of the Universe;  
who wears excellent tinkling gem stone ornaments;  
who embodied as AnjanEya;  
who speaks sweetly;  
who is elephant faced; and  
who nurtures this tyAgarAja.

Word-by-word Meaning

P I (aham) worship (bhajAmi) (bhajAmyaham) Lord gaNa pati - head (nAtham) of Lord Siva's attendants (gaNa) - who causes (karam) prosperity (SrI) and who bestows results (phaladam) of desired (cintita) objects (artha) (cintitArtha).

A I worship Lord gaNa pati -  
elder (agrajam) to Lord subrahmaNya (SrI guru guha) (guhAgram),  
worshipped (pUjyam) first (agra) in any ceremony,  
mind-born (Atmajam) of Lord Siva – poison (SrI) throated (kaNTha) (kaNThAtmajam),  
who is an empire (sAmrAjjyam) for those dependent (Srita) on Him,  
who causes prosperity and  
who bestows results of desired objects.

C I worship Lord gaNa pati -  
who enjoys (tOshaNam) the colourful (ranjita) drama (nATaka) stage (ranga) of the Universe,  
who wears excellent (vara) tinkling (Sinjita) gem stone (maNi maya) ornaments (bhushaNam),  
who embodied (avatAram) as AnjanEya (AnjanEyAvatAram),  
who speaks sweetly (su-bhAshaNam),  
who is elephant (kunjara) faced (mukham),  
who nurtures (pOshaNam) this tyAgarAja,  
who causes prosperity and  
who bestows the results of the desired objects.

Notes –

Variations –

<sup>2</sup> – su-bhAshaNam – su-bhUshaNam.

References -

<sup>1</sup> - AnjanEyAvatAraM – embodied as AnjanEya. In one of the books, 'sangraha rAmAyaNa' has been quoted as authority for this statement.

Comments –

In the book 'Compositions of Tyagaraja' by Sri TK Govinda Rao, this kRti is listed in the category of 'doubtful', which means that it is doubtful whether SrI tyAgarAja has indeed composed this kRti.

## Devanagari

प. श्री गण नाथं भजा(म्य)हं  
श्री-करं चिन्ति(ता)र्थ फलदं  
अ. श्री गुरु गु(हा)ग्रजं अग्र पूज्यं  
श्री-क(ण्ठा)त्मजं श्रित साम्राज्यं (श्री)  
च. रञ्जित नाटक रङ्ग तोषणं  
शिञ्जित वर मणि-मय भूषणं  
आञ्जने(या)वतारं सु-भाषणं  
कुञ्जर मुखं त्यागराज पोषणं (श्री)

## English with Special Characters

pa. śrī gaṇa nāthaṃ bhajā(mya)haṃ  
śrī-karaṃ cinti(tā)rtha phaladaṃ  
a. śrī guru gu(hā)grajaṃ agra pūjyaṃ  
śrī-ka(ṇṭhā)tmajaṃ śrita sāmrajyaṃ (śrī)  
ca. rañjita nāṭaka raṅga tōṣaṇaṃ  
śiñjita vara maṇi-maya bhūṣaṇaṃ  
āñjanē(yā)vatāraṃ su-bhāṣaṇaṃ  
kuñjara mukhaṃ tyāgarāja pōṣaṇaṃ (śrī)

## Telugu

ప. శ్రీ గణ నాథం భజా(మ్య)హం  
శ్రీ-కరం చింతి(తా)ర్థ ఫలదం  
అ. శ్రీ గురు గు(హ)గ్రజం అగ్ర పూజ్యం  
శ్రీ-క(ణ్ఠ)త్మజం శ్రిత సామ్రాజ్యం (శ్రీ)  
చ. రఙ్జిత నాటక రఙ్గ తోషణం  
శిఙ్జిత వర మణి-మయ భూషణం  
ఆఙ్జనే(యా)వతారం సు-భాషణం  
కుఙ్జర ముఖం త్యాగరాజ పోషణం (శ్రీ)

## Tamil

ప. ప్రి క్కణ నాథ<sup>2</sup>మ్ ప<sup>4</sup>జ్జా(మ్య)హమ్  
ప్రి-కరమ్ శింతి(తా)ర్త<sup>2</sup> ప<sup>2</sup>లత<sup>3</sup>మ్  
అ. ప్రి క్క<sup>3</sup>ర్ కు<sup>3</sup>(హా)క్<sup>3</sup>రజమ్ అక్<sup>3</sup>ర ప్పజ్జయమ్  
ప్రి-కణ(డా<sup>2</sup>)త్తమజమ్ **స్**రిత సామ్రాజ్యమ్ (ప్రి)  
చ. రఙ్గజిత నాడక రంగ<sup>3</sup> తోషణమ్  
**స్**రిఙ్గజిత వర మణి-మయ ప్ప<sup>4</sup>షణమ్  
ఆఙ్గజ్జనే(యా)వతారమ్ సు-పా<sup>4</sup>షణమ్  
కుఙ్గర ముక్<sup>2</sup>మ్ త్తయాక్<sup>3</sup>రాజ పోషణమ్ (ప్రి)

కణ నాథనే తొమ్రవేనే నాన్;  
కీర్రుల్వోణై, ణ్ణణ్ణియ పయన్రుల్వోణై

క్రక్ర కుక్కుక్కు ముత్తోణై, ముతలిల్ వుళిపడప్పివోణై,  
నక్కు మిడర్రోణ్ మెంతణై, శార్ంతోరిన్ బేరరశిణై,  
కణ నాథనే తొమ్రవేనే నాన్;  
కీర్రుల్వోణై, ణ్ణణ్ణియ పయన్రుల్వోణై

(உலக) வண்ண நாடக அரங்கினில் களிப்போனை,  
கிண்கிணிக்கும் சிறந்த மணிமயமான அணிகலன்களோனை,  
ஆஞ்சனையனாக அவதரித்தோனை, இனிய சொல்லோனை,  
யானை முகத்தோனை, தியாகராசனைப் பேணுவோனை,  
கண நாதனை தொழுவேனே நான்;  
சீரருள்வோனை, எண்ணிய பயனருள்வோனை

நஞ்சு மிடற்றோன் - சிவன்  
குரு குகன் - முருகன்  
முதலில் வழிபடப்படுவோன் - எந்த சடங்கிற்கு முன்பும்

### Kannada

ಪ. ಶ್ರೀ ಗಣ ನಾಥಂ ಭಜಾ(ಮೈ)ಹಂ  
ಶ್ರೀ-ಕರಂ ಚಿನ್ನಿ(ತಾ)ರ್ದ ಫಲದಂ  
ಅ. ಶ್ರೀ ಗುರು ಗು(ಹಾ)ಗ್ರಜಂ ಅಗ್ರ ಪೂಜ್ಯಂ  
ಶ್ರೀ-ಕ(ಣ್ಣ)ತ್ಮಜಂ ಶ್ರಿತ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಂ (ಶ್ರೀ)  
ಚ. ರಂಜಿತ ನಾಟಕ ರಂಜ ತೋಷಣಂ  
ಶಿಂಜಿತ ವರ ಮಣಿ-ಮಯ ಭೂಷಣಂ  
ಆಂಜನೇ(ಯಾ)ವತಾರಂ ಸು-ಭಾಷಣಂ  
ಕುಂಜರ ಮುಖಂ ತ್ಯಾಗರಾಜ ಪೋಷಣಂ (ಶ್ರೀ)

### Malayalam

പ. ശ്രീ ഗണ നാഥം ഭജാ(മ്യ)ഹം  
ശ്രീ-കരം ചിന്തി(താ)ർഥ ഫലദം  
അ. ശ്രീ ഗുരു ഗു(ഹാ)ഗ്രജം അഗ്ര പൂജ്യം  
ശ്രീ-ക(ണ്ഠ)ത്മജം ശ്രീത സാമ്രാജ്യം (ശ്രീ)  
ച. രഞ്ജിത നാടക രംഗ തോഷണം  
ശിഞ്ജിത വര മണി-മയ ഭൂഷണം  
ആഞ്ജനേ(യാ)വതാരം സു-ഭാഷണം  
കുഞ്ജര മുഖം ത്യാഗരാജ പോഷണം (ശ്രീ)

### Assamese

প. শ্রী গণ নাথঃ ভজা(ম্য়)হং  
শ্রী-কৰঃ চিন্তি(তা)ৰ্থ ফলদঃ  
অ. শ্রী গুৰু গু(হা)গ্রজঃ অগ্র পূজ্যঃ  
শ্রী-ক(ণ্ঠ)অজঃ শ্রিত সাস্রাজ্যঃ (শ্রী)

ଚ. ଋଜିତ ନାଟକ ଋଷ ତୋଷଣଂ

ଶିଞ୍ଜିତ ଋଷ ମଣି-ମୟ ଭୂଷଣଂ

ଆଞ୍ଜନେ(ୟା)ଋତାଋଣଂ ସୁ-ଭାଷଣଂ

କୁଞ୍ଜର ମୁଖଂ ଆଗଋଋଋଋ ପୋଷଣଂ (ଶ୍ରୀ)

## Bengali

ପ. ଶ୍ରୀ ଗଣ ନାଥଂ ଭଞ୍ଜା(ମ୍ଭ)ହଂ

ଶ୍ରୀ-କରଂ ଚିନ୍ତି(ତା)ର୍ଥ ଫଳଦଂ

ଅ. ଶ୍ରୀ ଗୁରୁ ଗୁ(ହା)ଗ୍ରଞ୍ଜଂ ଅଗ୍ର ପୂଜ୍ୟଂ

ଶ୍ରୀ-କ(ର୍ତ୍ତା)ଭ୍ରଞ୍ଜଂ ଶ୍ରିତ ସାମ୍ରାଜ୍ୟଂ (ଶ୍ରୀ)

ଚ. ଋଜିତ ନାଟକ ଋଷ ତୋଷଣଂ

ଶିଞ୍ଜିତ ଋଷ ମଣି-ମୟ ଭୂଷଣଂ

ଆଞ୍ଜନେ(ୟା)ଋତାଋଣଂ ସୁ-ଭାଷଣଂ

କୁଞ୍ଜର ମୁଖଂ ଆଗଋଋଋଋ ପୋଷଣଂ (ଶ୍ରୀ)

## Gujarati

୩. ଶ୍ରୀ ଗାଢ଼ା ନାଥଂ ଭଞ୍ଜା(ମ୍ଭ)ଠଂ

ଶ୍ରୀ-କରଂ ଚିନ୍ତି(ତା)ର୍ଥ ଫଳଠଂ

ଅ. ଶ୍ରୀ ଗୁରୁ ଗୁ(ହା)ଗ୍ରଞ୍ଜଂ ଅଗ୍ର ପୂଜ୍ୟଂ

ଶ୍ରୀ-କ(ର୍ତ୍ତା)ଭ୍ରଞ୍ଜଂ ଶ୍ରିତ ସାମ୍ରାଜ୍ୟଂ (ଶ୍ରୀ)

୧. ଋଜିତ ନାଟକ ଋଷ ତୋଷଣଂ

ଶିଞ୍ଜିତ ଋଷ ମଣି-ମୟ ଭୂଷଣଂ

ଆଞ୍ଜନେ(ୟା)ଋତାଋଣଂ ସୁ-ଭାଷଣଂ

କୁଞ୍ଜର ମୁଖଂ ଆଗଋଋଋଋ ପୋଷଣଂ (ଶ୍ରୀ)

## Oriya

ପ. ଶ୍ରୀ ଗଣ ନାଥଂ ଭଞ୍ଜା(ମ୍ଭ)ହଂ

ଶ୍ରୀ-କରଂ ଚିନ୍ତି(ତା)ର୍ଥ ଫଳଦଂ

ଅ. ଶ୍ରୀ ଗୁରୁ ଗୁ(ହା)ଗ୍ରଞ୍ଜଂ ଅଗ୍ର ପୂଜ୍ୟଂ

ਗੁਰ-ਕ(ਛਾ)ਤ੍ਰਯੰ ਗ੍ਰਿਹ ਬਾਹਿਰਿ (ਗੁਰ)

੨. ਰਸਿਤ ਨਾਨਕ ਰਯੋ ਚੋਬਣੀ

ਗ੍ਰਿਹਿਤ ਭਰ ਮਥਿ-ਮਯੋ ਭੂਖਣੀ

ਅਭਿਨੇ(ਯਾ)ਭਰਿਤੋ ਬ੍ਰ-ਭਾਖਣੀ

ਭੂਖਿਤ ਮੁਖੋ ਭਯਾਗਯਾਯੋ ਚੋਬਣੀ (ਗੁਰ)

## **Punjabi**

੫. ਸ੍ਰੀ ਗਣ ਨਾਥੰ ਭਜਾ(ਮਯ)ਹੰ

ਸ੍ਰੀ-ਕਰੰ ਚਿਨਿਤ(ਤਾ)ਰਥ ਫਲਦੰ

ਅ. ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੁ ਗੁ(ਹਾ)ਗ੍ਰੰ ਅਗ੍ਰ ਪੂਜੰ

ਸ੍ਰੀ-ਕ(ਣਠਾ)ਤਮਜੰ ਸ੍ਰਿਤ ਸਾਮ੍ਰਾਜੰ (ਸ੍ਰੀ)

੩. ਰਵਿਜਤ ਨਾਟਕ ਰਯਗ ਤੋਸ਼ਣੰ

ਸ਼ਿਵਿਜਤ ਵਰ ਮਣਿ-ਮਯ ਭੂਸ਼ਣੰ

ਆਵਜਨੇ(ਯਾ)ਵਤਾਰੰ ਸੁ-ਭਾਸ਼ਣੰ

ਕੁਵਜਰ ਮੁਖੰ ਤਯਾਗਯਾਯੋ ਪੋਸ਼ਣੰ (ਸ੍ਰੀ)